

# 书画通保

中国—东盟博览会五周年  
书画艺术展作品集

中国—东盟博览会秘书处

主编 郑军健

广西美术出版社

Collection of Calligraphy and Painting Works of the 5th China-ASEAN Expo

中国—东盟

书画通保

中国—东盟

书画通保

中国—东盟



## 图书在版编目(CIP)数据

书画缘: 中国—东盟博览会五周年书画艺术展作品集 / 中国—东盟博览会秘书处编. —南宁: 广西美术出版社, 2009.12  
ISBN 978-7-80746-481-5

I. 书… II. 中… III. ①汉字—书法—作品集—中国—现代  
②汉字—印谱—中国—现代 ③绘画—作品综合集—中国—现代  
IV. J121

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第235979号

## 书画缘

——中国—东盟博览会五周年书画艺术展作品集

SHUHUA YUAN

—ZHONGGUO-DONGMENG BOLANHUI WU ZHOUNIAN SHUHUA YISHUZHAN ZUOPINJI

中国—东盟博览会秘书处 编

主 编: 郑军健  
副主 编: 李文杰 农 融 王 雷 宫起君 王晓光 黄 媛 郝志刚  
编 委: 曾 忠 覃维炳 时祖耀 黄平西 庞志军 李晓天 覃霄岗 许 瑾 莫轻思 熊智琳  
编 辑: 黄荣庆 徐 勤 粟克武 夏福军 谭 勇 陈 锋 颜昌慧 梁艳芝 秦义壮 张 倩  
邹晓毅 岑佳伟 郭冬妮  
统 稿: 夏福军  
出 版 人: 蓝小星  
终 审: 黄宗湖  
图书策划: 蓝小星 姚震西  
文字撰稿: 彭 洋 黄 岩 潘慧玲  
翻 译: 李 莹 陈 旻 胡 芸 李宇飞  
摄 影: 夏文宁 袁存昭 赖有光  
责任编辑: 陈 凌  
装帧设计: 朱俊璇 李 姮  
实习编辑: 熊春华  
责任校对: 陈宇虹 肖丽新 陈小英  
英文校对: 韦丽华  
审 读: 林柳源  
出版发行: 广西美术出版社  
地 址: 广西南宁市望园路9号  
网 址: www.gxfinearts.com  
邮 编: 530022  
制 版: 广西雅昌彩色印刷有限公司  
印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司  
版 次: 2010年12月第1版  
印 次: 2010年12月第1次印刷  
开 本: 12开  
印 张: 13  
书 号: ISBN 978-7-80746-481-5/J · 1165  
定 价: 390.00元

## 目录

- 002 序一 艺术地谱写中国—东盟合作的华章 李金早
- 004 序二 和平发展的艺术写意 黄格胜
- 006 序三 真诚合作的艺术心声 郑军健
- 008 总评 锐意创新 大的艺术
- 012 评论 铭心刻骨 入木三分——三大木刻作品评析
- 014 评论 长卷的意义
- 016 中国—东盟博览会五周年书画艺术展开幕式
- 032 第一章 风生水起
- 066 第二章 聚流成河
- 084 第三章 珠联璧合
- 102 第四章 同舟共进
- 118 第五章 金桥飞架
- 140 后记 蓝色的韵律 永恒的烙印



## Contents

003	Preface 1	An Art Chapter for the China-ASEAN Cooperation	<i>By Li Jinzao</i>
005	Preface 2	Freehand Brushwork on Peaceful Development	<i>By Huang Gesheng</i>
007	Preface 3	Artistic Aspirations on Sincere Cooperation	<i>By Zheng Junjian</i>
009	In General	Innovation & Creation, the Art of Largeness	
013	Comments	Precise in Form, Far-reaching in Meaning: On 3 Major Wood Carving Works	
015	Comments	The Meaning of Long Scrolls	
016	Opening Ceremony of the CAEXPO 5 <sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition		
032	Chapter 1	A Rising Star	
066	Chapter 2	Convergence of Power	
084	Chapter 3	A Perfect Match of Pearl and Jade	
102	Chapter 4	A Hope for Growth	
118	Chapter 5	A Golden Bridge Links China and ASEAN	
140	Postscript	Joyful Melody, Permanent Memory	



# ASEAN Expo

## 书画缘

博览会五周年书画艺术展作品集  
PO Painting & Calligraphy Exhibition

By China-ASEAN Expo Secretariat

主编 郑军健

Editor-in-chief Zheng Junjian

广西美术出版社

Guangxi Fine Arts Publishing House



# 序一

## 艺术地谱写中国—东盟合作的华章

李金早

2003年秋天，温家宝总理在第七次中国与东盟（10+1）领导人会议上提议：从2004年起，每年在中国广西南宁举办中国—东盟博览会。这一倡议，得到东盟10国领导人的普遍欢迎，并写入会后的主席声明。从此，一个由中国与东盟10国共同举办的国际经贸盛会拉开了序幕。

$10+1>11$ ，一个数学上的不等式，形象地展示了充满魅力的画面。

实践证明，中国—东盟博览会搭建了中国与东盟友好交流、经贸促进和多领域合作的平台，在推动中国—东盟自由贸易区建设和促进中国与东盟国家之间进行经济、政治和文化交往方面发挥了重要的作用。

中国与东盟10国的交流与合作本身就充满了艺术性，这次举办的中国—东盟博览会五周年书画艺术展，是第一次从艺术的角度反映中国与东盟的交流合作。中国—东盟博览会的辉煌历程，在中国与东盟10国艺术家的笔下，演化成了主题鲜明、格调高昂、内容丰富、形式多样、风格各异、生动活泼的艺术作品。这些艺术作品，艺术地刻画了中国—东盟的合作华章，深刻地反映了中国—东盟博览会在推进本区域以及整个世界和平发展、合作共赢方面所发挥的重要作用。

真诚地祝愿中国与东盟各国的艺术家取得更大的艺术成果！

（作者系广西壮族自治区党委常委、自治区常务副主席，第一至五届中国—东盟博览会、中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任兼秘书长）

# Preface 1

## An Art Chapter for the China-ASEAN Cooperation

By Li Jinzao

In the autumn of 2003, H.E. Wen Jiabao, Premier of China proposed at the 7<sup>th</sup> China-ASEAN Summit that the China-ASEAN Expo (CAEXPO) be annually held in Nanning, Guangxi, China since 2004, which gained positive responses from the heads of state/government of the 10 ASEAN countries and was written in the **Chairmen Statement** released afterwards. Since then, an international trade event co-sponsored by the governments of China and the 10 ASEAN countries is staged in Nanning, a beautiful green city in southern China, in every autumn.

$10+1>11$ , a mathematical inequality, carries a message for the promising China-ASEAN cooperation.

The rich outcomes of the CAEXPO show that this grand event has shaped a sound platform for the friendly exchanges, business promotion and cooperation in various fields between China and ASEAN, and played an important role in accelerating the China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA) construction and promoting bilateral exchanges in economy, politics and culture.

The CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition, for the first time, showcases the China-ASEAN exchanges and cooperation from an art angle. Thanks to the brilliant artworks of the artists from China and the 10 ASEAN countries, the glorious history of the CAEXPO has been translated into pieces of fine arts, which vividly embodies the fruitful China-ASEAN cooperation and highlights the important role of the CAEXPO in promoting the peaceful development within the China-ASEAN region and the world as a whole for win-win results.

It is my sincere hope that the artists of China and the ASEAN countries may gain greater achievements in this field.

*The author, Mr. Li Jinzao, Member of the Standing Committee of the Communist Party of China (CPC) Guangxi Committee and the First Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, was also the Vice Co-chair and Secretary General of the China-ASEAN Expo (CAEXPO) Organizing Committee, Vice Co-chair and Secretary General of the China-ASEAN Business & Investment Summit (CABIS) Organizing Committee from 2004 to 2008.*

# 序二

## 和平发展的艺术写意

黄格胜

我是个画家，在我的思维和社会触觉中，我始终认为艺术表达是最好的语言。中国—东盟博览会这一平台也是属于艺术的，这是它最纯粹的一面。艺术是教人真诚的一门学问——这也是为什么我们能够在中国—东盟博览会五周年书画艺术展以及这本画册中，感觉到一种人性的真诚、最具艺术气质的平和。

我特别为东盟各国的艺术同行们的真诚与激情感动，为他们取得的艺术成就而骄傲！

（作者系广西壮族自治区政协副主席、中国美术家协会副主席）



# Preface 2

## Freehand Brushwork on Peaceful Development

By Huang Gesheng

As a painter, I always believe that art is the best way for expressing human feelings. The sound platform of the CAEXPO is also a showcase of art. Art shows the most treasurable sincerity of people, and this is why we can touch the pure hearts of human beings and feel the real peace at the CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition and in this album.

I am so touched by the sincerity and passion of my art fellows of the ASEAN countries and also proud for their achievements.

*The author: Mr. Huang Gesheng, Vice Chairman of the CPPCC Guangxi Committee and Vice President of China Artists Association*



## 序三

## 真诚合作的艺术心声

郑军健

第五届中国—东盟博览会结束后，我们在南宁国际会展中心举办了中国—东盟博览会五周年书画艺术展。我参加也组织过多次书画展，感到此次与众不同。它既是中国与东盟的艺术成就展示，也是中国—东盟博览会举办五周年艰辛与欢乐的真实写照，也是博览会主题内涵的艺术呈献，相信参观了书画展的人都会有此感受。

现在书画艺术展的画册出版了，能让更多的人领略到其中的风采。

博览会年年举办，未有穷期。中国与东盟国家艺术家的交流丰富了博览会的内涵，永无止境。在此，我们谨对大力支持我们工作的广西区商务厅、广西区文化厅、中国美术家协会广西分会、中国书法家协会广西分会、广西楹联协会、广西北部湾书画院、广西文化产业协会，以及东盟各国驻广西领事机构、国内外广大书画艺术家表示衷心的感谢！

作为整个活动的具体策划与组织者的广西纵横文化发展有限责任公司，以及执行制作布展的南宁三朝艺术制作有限责任公司、广西美术出版社为本次展览的成功举办和画册的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此，向他们表示深深的敬意！

（作者系中国—东盟博览会秘书处秘书长、广西国际博览事务局局长、广西书法家协会副主席）



# Preface 3

## Artistic Aspirations on Sincere Cooperation

By Zheng Junjian

Upon the conclusion of the 5<sup>th</sup> CAEXPO, the CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition was held at the Nanning International Convention & Exhibition Center. I have personally participated in and also organized many similar exhibitions before, but this Art Exhibition is quite different, for it is not only an art exhibition showcasing the art achievements of China and ASEAN, but also a vivid picture demonstrating the hardships and happiness of the five previous CAEXPOs, and an art presentation on the connotations of the CAEXPO themes. I believe this is the shared feeling of all the participants at this art exhibition.

Now, with the publishing of the album of the CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition, more people may enjoy the masterpieces of Chinese and ASEAN artists.

The CAEXPO is a long-term program that is annually held, and the art exchanges between China and ASEAN have enriched the contents of the event. We hereby would like to extend our sincere gratitude to all parties concerned who have granted support to our work, including the Department of Commerce of Guangxi, the Department of Culture of Guangxi, China Artists Association (Guangxi Branch), Chinese Calligraphers Association (Guangxi Branch), Guangxi Yinglian (couplet) Association, Guangxi Beibu Gulf Painting & Calligraphy Institute, Guangxi Culture Industry Association, and the consulates general and commercial office of the ASEAN countries in Nanning, as well as painters and calligraphers from home and abroad.

Guangxi Zongheng Culture Development Co., Ltd. (as the planner and organizer), Nanning Sanchao Art Production Co., Ltd. (as the contractor), and Guangxi Fine Arts Publishing House (as the manufacturer of this album) have worked very hard for the success of the Art Exhibition and the publishing of the album. I hereby would like to express my sincere respect for their fruitful work.

*The author, Mr. Zheng Junjian, Secretary General of the China-ASEAN Expo Secretariat and Vice President of Association of Calligraphers of Guangxi*



# 总评

## 锐意创新 大的艺术

实际上，举办中国—东盟博览会五周年书画艺术展是有难度的。原因不仅在于作品和作者区域横跨中国与东盟10国，还在于展览主题的限制，更在于艺术自身所追求的高度。最简单的方法就是强调主题而淡化艺术，在众多书画展中脱颖而出，出奇制胜。

结果是出乎艺术界许多人意料的。这次书画艺术展，不仅取得了推动中国—东盟国际文化交流的成功，而且获得了艺术探索上的成功。这种意义，超乎一般的追求艺术精品的意义。

超大型印章、超大型木刻、两大书画长卷——这一系列的艺术重器与超常规的大型展厅，构成了这次展览具有冲击力和震撼力的创新亮点。

中国—东盟五周年书画艺术展，以“大”立意。首先，在内容主题上与中国—东盟博览会国际合作的大意象呼应；其次，在展览形式上取得突破：展览地点由原定的广西博物馆改在空间巨大的会展中心展馆，通过环境空间设计，对人们习惯了的书画展进行了“艺术间离”，给观众以更大的冲击力和新鲜感。这次展览以“大的艺术”为标题，推出了几个系列的大型书画作品系列——大型艺术重器、印章视觉艺术系列、大型木刻艺术系列以及中国与东盟10国国花长卷和百幅楹联书法长卷两个艺术长卷。

大不等于艺术，但大肯定是最难的艺术；大不等于艺术，但大肯定也是最具魅力的艺术之一。大的难处不在技术，而是灵感和激情，以及随大而来的作品内涵的概念效应。

广西素来是“大的艺术”的策源地。大的艺术的概念和审美追求在早期人类文



# *In General*

## Innovation & Creation, the Art of Largeness

In fact, it's not easy to organize such an art exhibition as China-ASEAN Expo (CAEXPO) 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition, as the artworks and artists involved in the exhibition are from China and the 10 ASEAN countries, and these selected works shall not only focus on the exhibition theme but also reflect high artistic value. Adopting the principle of highlighting theme while being more tolerant to the art form is what makes this exhibition stand out among its counterparts.

The outcome of this exhibition is quite a surprise to many artists, since it not only promotes the China-ASEAN cultural exchanges and also gains positive results in the pursuit of art. Its significance is far beyond those ones merely seeking for artistic achievement.

Major art pieces of this exhibition, including super large-sized seal, wood carving and two long painting and calligraphy scrolls, are showcased in a super-sized exhibition hall, creating a strong impact on the audiences.

The CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition highlights the concept of “largeness” for many reasons: first of all, to cater to the great context of China-ASEAN cooperation; second, to make breakthrough in the form of exhibition by moving the exhibition from Guangxi Museum to the more spacious Nanning International Convention & Exhibition Center where the art works are exhibited in artistically-divided sections, imposing strong impact on the audience. Under the title of “the Art of Largeness”, this exhibition has showcased many extra large-sized paintings and calligraphy in series, including major art pieces, a series of seals and woodcarvings, as well as painting scroll of “China-ASEAN National Flowers” and calligraphy scroll of “100 Chinese Couplets”.

Largeness doesn't necessarily represent the highest artistic value, but the art of largeness is indeed one of the most difficult and charming art forms, as it has to deal with both techniques and inspiration and passion as well as the conceptual effect of extra large-sized artwork.



明和艺术萌芽时期就出现了，花山岩画就是先人给我们留下的大的艺术经典。这一伟大艺术的杰作，绵延数十公里，以大山为纸，数十代人前赴后继，历经700多年才完成，成为迄今为止世界规模最大的岩画群。20世纪80年代初，广西画界的周氏兄弟以花山岩画为题材，用规模化的大概念以现代色彩诠释花山，揭开了广西大的艺术探索的序幕。紧接着，黄格胜的百米长卷《漓江百里图》，开创了当代美术界“大的艺术”的先河。

中国—东盟博览会五周年书画艺术展所推出的印章视觉艺术系列是“大的艺术”的又一次探索，它通过放大篆刻的艺术元素和符号，创造性地激活了篆刻这一国粹中最古老的艺术形式，并赋予其鲜明的时代精神和时尚色彩。与一般的印章的摩崖石刻和在户外石头上刻印文也不同，由于是较为严格地按照印章艺术的“印制”来放大由名家篆刻的艺术印章，使一种原来只能微观的印章艺术变为洋洋大观的可中远距离欣赏的艺术，成为印章雕塑。数千年来，印章大小只在方寸之间、掌握之中，是极近距离才能欣赏的微型艺术；或只是作为书画艺术辅助和衬托的小型的艺术，常常是见字不见石，见字不见刀，即使是见石也看不见刀，所以很难欣赏到它的趣味。大型印章数百上千倍地放大了这个符号，增加了篆刻艺术的鉴赏价值。

由于国内外文化名人、艺术名家以及各界政府领导的参与，参展的其他系列的作品也表现出了非同凡响的艺术品位和艺术趣味。来自东盟10国的艺术作品，数量虽然有限，却表现出较高的艺术追求和开阔的艺术视野，特别是其油画作品，在挖掘现实民俗方面十分独到和深刻，使观众深感到一种艺术的震撼力。



Guangxi has long been the cradle of the Art of Largeness. The concept and aesthetic pursuit of the Art of Largeness could date back to the early civilization and embryonic stage of art development. The Mount Hua rock painting serial is the sample masterpiece of its kind left by our ancestors, which is over 10 kilometers long and painted on the cliffs of Mount Hua by dozens of generations of Guangxi people within over 700 years, being the largest-scale rock painting serial in the world so far. In the early 1980s, Guangxi's Zhou Brothers, based on this rock painting serial, adopted modern colors in their large-sized paintings for reinterpreting the images on Mount Hua, thus initiating the pursuing for the Art of Largeness in Guangxi. Later, Huang Gesheng, a well-known painter in Guangxi, has painted a 100-meter scroll "Li River", which was recognized as a pioneering work on the Art of Largeness in the modern art world.

A series of seals (rubblings) showcased at the CAEXPO 5<sup>th</sup> Anniversary Painting & Calligraphy Art Exhibition is also a good example of the pursuit of the Art of Largeness. Being enlarged, the rubblings well present the images and symbols on the seals, which injected new energy to the seal-carving, one of the China's oldest art forms. Unlike the common inscriptions on the precipice or any outdoor stone, those rubblings of seals are the enlarged replica of masterpieces, transforming the palm-sized seal into a kind of seal sculpture. Over centuries, seal has remained an art of smallness, serving as a supplementary to the painting and calligraphy, thus making it hard for people to appreciate their details. The large-sized seal rubblings at this exhibition magnify the images and symbols in 100 or even 1000 times and upgrades its aesthetic value.

With the participation of culture celebrities, artists and government officials, other artworks at this exhibition are also stunning with outstanding artistic value. For instance, those from the 10 ASEAN countries, though small in number, are with great imagination and high artistic achievement. And their oil paintings in particular, are quite successful in reflecting the folk culture, presenting a visual treat to the audiences.



# 评论

## 铭心刻骨 入木三分

### ——三大木刻作品评析

本次展览所推出的联屏《西江月》、大门楹联和联屏《魅力相约》，是以中国—东盟博览会为内容的三件大型木刻作品，均为具有较高艺术价值和收藏价值的精品之作。广西壮族自治区省委常委、自治区常务副主席李金早的词作《西江月》，豪气中不乏动人心扉的缠绵悱恻的柔情；中国—东盟博览会秘书处秘书长、广西国际博览事务局局长郑军健的大门楹联意蕴升腾、遣词工整，而他的书法，则笔调饱满洗练、追简成趣；彭洋的文章书法和黄岩的刻工同样有可圈可点的上品之境。可谓是“李词郑诗彭书黄刻”联手创造了这次展览的一大精品看点。

# Comments

## Precise in Form, Far-reaching in Meaning: On 3 Major Wood Carving Works

Xijiangyue (wood carving folded screen), Language of Door (wood carving couplet) and Charms of China and ASEAN (wood carving folded screen), with the CAEXPO as their themes, are three pieces of large-sized wood carving works with ingeniousness and art excellence, and are masterpieces with high values for appreciation and collection. Authored by H.E. Mr. Li Jinzao, Standing Member of the Communist Party of China (CPC) Guangxi Committee and First Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Xijiangyue is a beautiful poetry full of both powerfulness and tenderness. With neat words of far-reaching significance, Language of Door, authored and handwritten by Mr. Zheng Junjian, Secretary General of the CAEXPO Secretariat, is also full of power and concise in form. The calligraphy of Mr. Peng Yang and the wood carving of Mr. Huang Yan are also remarkable art works. The three large-sized wood carving works highlight the Art Exhibition.